



muestra de cine realizado por mujeres

[20:00] cine capitol [4 €]
3-12 noviembre

más información:

www.bilbao.net

Sofía Teixeira-Gomes	Ruth Mader
Isabel Ayguavives	Fanta Régina Nacro
Sara Mazkiaran Zelaia	Caroline Link
Inés Enciso	Doris Dörrie
Silvia María Monterde Díaz	Yesim Ustaoglu
María Pulido	Marta Balletbò-Coll
Isabel Requena	Patricia Ferreira
Sonia Sebastián	Ángeles González-Sinde



emakumeek egindako zinearen erakusketa

[20:00] capitol zinema [4 €]
azaroak 3-12

Informazio gehiago: www.bilboon.net

Sofía Teixeira-Gomes

Isabel Ayguavives

Sara Mazkiaran Zelaia

Inés Enciso

Silvia María Monterde Díaz

María Pulido

Isabel Requena

Sonia Sebastián

Ruth Mader

Fanta Régina Nacro

Caroline Link

Doris Dörrie

Yesim Ustaoglu

Marta Balletbò-Coll

Patricia Ferreira

Ángeles González-Sinde

organizan

GRUPO FEMINISTA SIMONE DE BEAUVIOR

ÁREA DE MUJER Y COOPERACIÓN AL DESARROLLO DEL
AYUNTAMIENTO DE BILBAO

colaboran

BBK

EL CORREO

CLUB DEL LECTOR

TRAMA: Coordinadora de Muestras y Festivales de cine, video y multimedia realizado por mujeres.

Mostra Internacional de Films de Dones, Drac Magic, Barcelona.

Muestra de Cine y Mujer IPES Elkarte, Pamplona.

Muestra de Cine realizado por Mujeres, Colectivo de Mujeres Feministas de Huesca.

Muestra Internacional de Cine realizado por Mujeres, Seminario Interdisciplinar de Estudios de la Mujer de Zaragoza.

CIRCUITO COLISEO

CINE CLUB FAS

MUGARIK GABE

organizan:



colaboran:



antolatzaileak

SIMONE DE BEAUVIOR FEMINISTEN TALDEA

BILBOKO UDALAREN EMAKUME ETA GARAPENERAKO
LANKIDETZAKO SAILA

laguntzaileak

BBK

EL CORREO

CLUB DEL LECTOR

TRAMA: emakumeek egindako zine, bideo eta multimedialko erakusketen eta jaialdien koordinatzailea.

Emakumeen Filmei buruzko Nazioarteko Erakusketa; Drac Magic, Bartzelona.

Zinearen eta Emakumearen Erakusketa, IPES Elkarte, Iruñea.

Emakumeek egindako Zinearen Erakusketa; Huescako Emakume Feministen Taldea.

Emakumeek egindako Zinearen Erakusketa, Emakumearen Ikasketei buruzko Diziplinarteko Mintegia, Zaragoza.

CIRCUITO COLISEO

CINE CLUB FAS

MUGARIK GABE

antolatzaileak:



laguntzaileak:

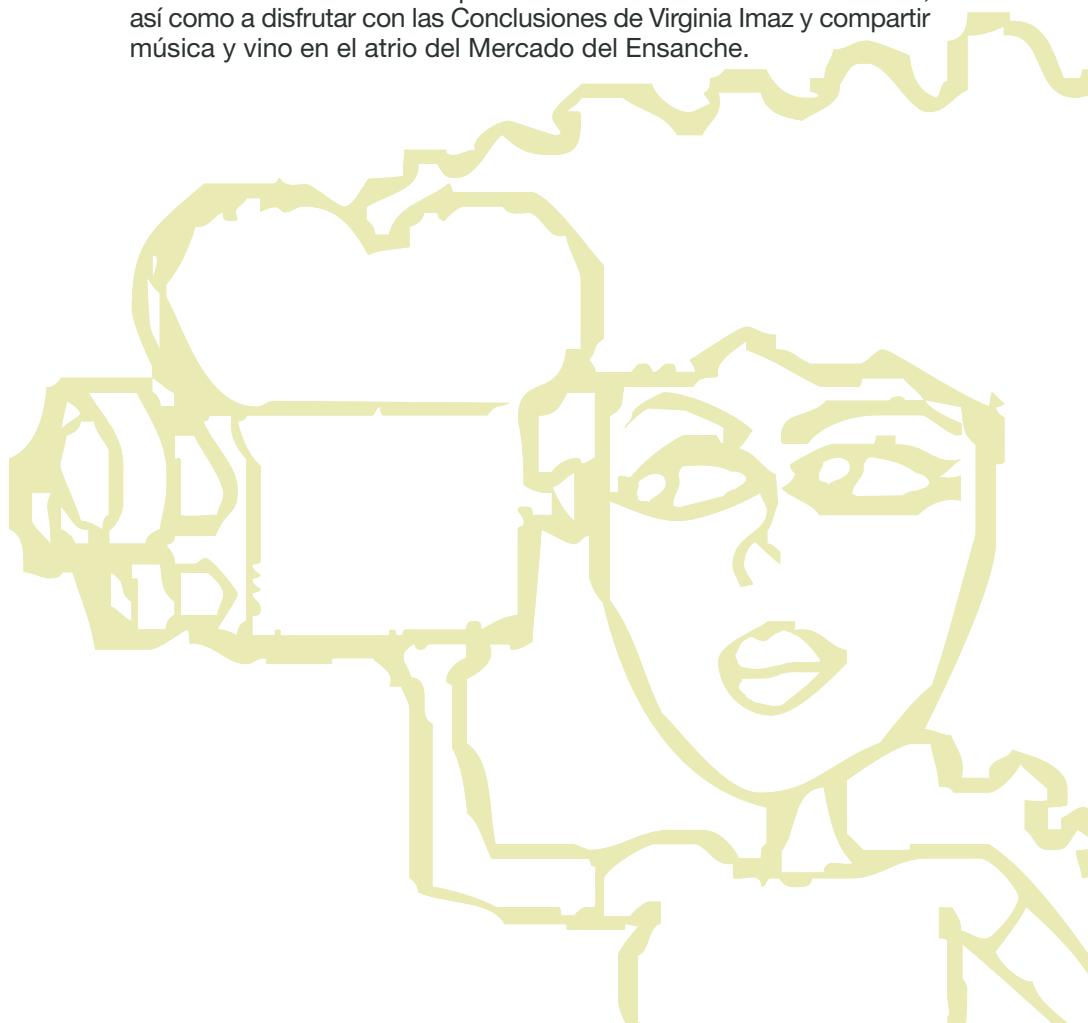


PRESENTACIÓN

Este año celebramos la X Muestra de cine realizado por mujeres, con la alegría de saber que formamos parte del panorama cultural de Bilbao.

Un espacio de encuentro para quienes desean disfrutar de un cine de calidad, distinto y que, en muchas ocasiones, rompe con los cánones establecidos, cuestionando modelos y estereotipos a los que el cine masculino nos tiene acostumbrados.

Para celebrar nuestro X cumpleaños os invitamos a asistir a la charla, así como a disfrutar con las Conclusiones de Virginia Imaz y compartir música y vino en el atrio del Mercado del Ensanche.



PROGRAMACIÓN

[jueves 3]

Acto inaugural

Ponentes: Maritxell Esquirol (Drac Magic) y Pilar Bardem*

Título: "Las muestras de cine realizado por mujeres: su importancia en el momento actual"

Clown: Virginia Imaz

Música: Cuarteto Rapsodia

Lugar: Atrio del Mercado del Ensanche

Hora: 20:00h

*Por confirmar

[lunes 7]

Largometraje

"Struggle" V.O.S.C.

Directora: Ruth Mader

Lugar: Cine Capitol

Hora: 20:00h

[martes 8]

Largometraje

"La nuit de la vérité" V.O.S.C.

Directora: Fanta Régina Nacro

Lugar: Cine Capitol

Hora: 20:00h

[miércoles 9]

Largometraje

"Más allá del silencio" V.O.S.C.

Directora: Caroline Link

Lugar: Cine Capitol

Hora: 20:00h

[jueves 10]

Largometraje

"¿Soy linda?" V.O.S.C.

Directora: Doris Dörrie

Lugar: Cine Capitol

Hora: 20:00h

[viernes 11]

Largometraje

"Waiting for the clouds" V.O.S.C.

Directora: Yesim Ustaoglu

Lugar: Cine Capitol

Hora: 20:00h

[sábado 12]

Maratón de cortos

"La señorita Zuening"

Directora: Sofia Teixeira-Gomes

"La valiente"

Directora: Isabel Ayguavives

"La llorona"

Directora: Sara Mazkiaran Zelaia

"En lo que va de año"

Directora: Inés Enciso

"Efecto y causa"

Directora: Silvia María Monterde Díaz

"Martín Panero"

Directora: María Pulido

"Elisa Guzmán"

Directora: Sonia Sebastián

"Cuento en un parque"

Directora: Isabel Requena

Lugar: Cine Capitol

Hora: 16:00h - 18:00h

¿Pudiste verlas?

(Largometrajes)

"Para que no me olvides"

Directora: Patricia Ferreira

Hora: 18:00h

"Sévigné"

Directora: Marta Balletbò-Coll

Hora: 20:00h

"La suerte dormida"

Directora: Ángeles González-Sinde

Lugar: Cine Capitol

Hora: 22:00h

[jueves 3]

Acto inaugural

Atrio del Mercado del Ensanche, 20.00 h.

Charla:

"Las muestras de cine realizado por mujeres: su importancia en el momento actual"

Ponentes:

Maritxell Esquirol Salom. Licenciada en Historia del Arte y especialista en Comunicación Audiovisual. Forma parte del equipo de Drac Mègic y es la responsable teórica de L'Observatori de les Dones als Mitjans de Comunicació.

Pilar Bardem (Por confirmar)

Actuación de la payasa **Virginia Imaz** y sus clownclusiones.

Copa y canapés amenizados por el **Cuarteto Rapsodia**. Ainara Rúa (violín), Irantzu Goñi (violín), Marta López (viola), María Zubizaray (chello).



[lunes 7]

Largometraje

cine capitol 20.00

STRUGGLE

Austria, 2003 (74') V.O.S.C.

Directora: Ruth Mader.

Guion: Ruth Mader, Martin Leidenfrost, Barbara Albert.

Intérpretes: Aleksandra Justa, Gottfried Breitfuss, Margit Wrobel, Martin Brambach.

Sinopsis:

Struggle es una película acerca de la lucha por la existencia. Los protagonistas son una mujer, procedente de Europa del Este, que llega a Austria para labrarse una existencia mejor para sí y para su hija, mientras trata de dar un sentido a su vida.



Struggle, 2003

Filmografía:

- 1992 *Endstation Obdachlos* (documental).
- 1994 *Kilometer 123,5* (cortometraje).
- 1997 *Ready For What* (documental).
- 1998 *Gfrasta* (cortometraje).
- 2001 *Null Defizit* (cortometraje).
- 2003 *Struggle* (largometraje).



Ruth Mader



Struggle, 2003

Biografía:

Nacida en 1974 en Viena, Ruth Mader estudió dirección en la Academia de Cine de Viena (Universidad para las Artes Musicales e Interpretativas de Viena). Posteriormente, trabajó como ayudante de dirección y directora de reparto de largometrajes y anuncios publicitarios. En 1999, su cortometraje *Gfrasta* obtuvo el Premio Max Ophüls y en el Festival de Cine de Saarbrücken en la categoría de cortos. En el año 2001, por *Null Defizit*, su siguiente corto, recibió una invitación del Festival de Cannes, donde fue proyectado en la Selección Oficial-Cinéfondation.

Struggle es su primer largometraje. En la actualidad, está preparando *Peregrina*, un documental de 45 minutos acerca de las trabajadoras inmigrantes.



Struggle, 2003

[martes 8]

Largometraje

cine capitol 20.00

LA NUIT DE LA VÉRITÉ

Francia-Burkina Faso, 2004 (100') V.O.S.C.

DIRECTORA: Fanta Régina Nacro.

GUIÓN: Fanta Régina Nacro, Marc Gautron

INTÉPRETES: Naky Sy Savane, Georgette Paré,

Commandant Moussa Cissé, Amada Ouedraougo,

Rasmané Ouedraogo.

Con la colaboración del Cine Club Fas.

Sinopsis:

Tras diez años de una sangrienta guerra étnica, está a punto de firmarse un tratado de paz entre los Nayaks, etnia del Presidente, y los Bonandés, rebeldes agrupados en torno al coronel Theo. Sin embargo la fiesta de la reconciliación se verá enturbiada por el recuerdo de las terribles cruelezas cometidas por ambos bandos. Esta joven realizadora africana no vacila en mostrar directamente la violencia que encierra la historia.

Filmografía:

- 1992 *Un Certain Matin* (cortometraje).
- 1995 *Puk Nini* (cortometraje).
- 1998 *Le Truc de Konaté* (cortometraje).
- 1998 *Femmes capable – la tortue du monde* (documental).
- 1999 *Florence barrigha* (documental).
- 2001 *Bintou* (cortometraje).
- 2001 *Laafi Bala – Les jeunes et le chômage au Burkina* (documental).
- 2002 *La bague aux doigts, l'éclat de fer , la voix de la raison* (video corto).
- 2002 *En parler ça aide* (documental).
- 2003 *Living positively* (documental).
- 2004 *La nuit de la vérité* (largometraje).

Biografía:

Nace en Burkina Faso en 1962. Con los cortometrajes *Un certain matín* (1992) y *Puk Nini* (1995) pasó a formar parte de la llamada "Nueva Ola Africana". Su último corto, *Bintou* (2001), ha ganado más de veinte premios en Festivales Internacionales. Además de su trabajo como directora, ha participado en el jurado de numerosos festivales y recientemente ha sido elegida presidenta de la Asociación Africana de Directores y Productores.



La nuit de la vérité, 2004



Fanta Régina Nacro



La nuit de la vérité, 2004



La nuit de la vérité, 2004

[miércoles 9]

Largometraje

cine capitol 20.00

MÁS ALLÁ DEL SILENCIO

Alemania, 1996 (109') V.O.S.C.

Directora: Caroline Link.

Guion: Caroline Link, Beth Serlin.

Intérpretes: Sybille Canonica, Emmanuelle Laborit, Howie Seago, Sylvie Testud, Tatjana Trieb.

Sinopsis:

Los padres de Lara son sordomudos y dependen absolutamente de ella para comunicarse con el exterior. Hasta que un día su tía le regala un clarinete y, poco a poco, empieza a sumergirse en el mundo de la música, lo que la lleva a distanciarse de sus progenitores. Cuando decide trasladarse a Berlín para proseguir su formación en el conservatorio, habrá de enfrentarse al doloroso proceso de separación de su familia.

Filmografía:

- 1988 *Bunte Blumen* (cortometraje).
- 1989 *Glück zum anfassen* (corto documental).
- 1991 *Días de Verano*.
- 1992 *Kalle der Träumer* (TV).
- 1996 *Más allá del silencio* (largometraje).
- 1999 *Annalouise & Antón* (largometraje).
- 2001 *En un lugar de África* (largometraje).
Oscar a la mejor película extranjera.

Biografía:

Nacida el año 1964 en Bad Nauheim (Hessen), adquirió su formación profesional en la Escuela Superior de Cinematografía de Munich entre los años 1986 y 1990. Al mismo tiempo trabajó como asistente de dirección, lo que le permitió adquirir una gran experiencia en el terreno práctico. Días de Verano (*Sommertage*, 1991) constituyó su tesis de graduación, con la cual obtuvo el premio Kodak en el Festival Hot Film de 1996. Su opera prima, *Más allá del silencio* (1996) obtuvo una nominación al Oscar como mejor película extranjera y recibió varios premios internacionales.



Más allá del silencio, 1996



Caroline Link



Más allá del silencio, 1996



Más allá del silencio, 1996

[jueves 10]

Largometraje

cine capital 20.00

¿SOY LINDA?

Alemania, 1998 (116') V.O.S.C.

Directora: Doris Dörrie.

Guion: Doris Dörrie, Rolf Basedow y Ruth Stadler
Intérpretes: Senta Berger, Maria Schrader, Gottfried John, Joachim Król, Iris Berben, Anica Dobra, Franka Potente, Heike Makatsch, Otto Sander, Dietmar Schönher.



Doris Dörrie

Sinopsis:

Francisca se embarca en un matrimonio equivocado para poner punto final a su apasionada relación con Klaus, quien se consuela con Linda. Herbert tendrá un mal encuentro con Jessica, que intenta el suicidio. La mujer de Herbert reencuentra a David, un viejo amor, que padece amnesia. Una galería de personajes imprevisibles. Gente que ha perdido el rumbo y espera atraparlo bajo el sol español...

Filmografía:

- 1983 *En pleno corazón* (largometraje).
- 1984 *En el vientre de la ballena* (largometraje).
- 1985 *Hombres* (largometraje).
- 1986 *Paradise* (largometraje).
- 1988 *Yo y el* (largometraje).
- 1989 *Dinero* (largometraje).
- 1991 *¡Feliz Cumpleaños, turco!* (largometraje).
- 1994 *Nadie me quiere* (largometraje).
- 1998 *¿Soy linda?* (largometraje).
- 2000 *Sabiduría garantizada* (largometraje).
- 2002 *Desnudo* (largometraje).



¿Soy linda?, 1998

Biografía:

Nació en 1955 en Hannover. Termina el bachillerato en 1973 y se marcha a Estados Unidos. Estudia ciencias teatrales e interpretación en la "University of the Pacific", California, y tras dos semestres se traslada a Nueva York donde estudia filosofía, semántica y psicología en la "New School for Social Research". Tras vivir dos años en Estados Unidos, regresa a Alemania y en 1975, ingresa en la Escuela Superior de Televisión y Cine (HFF) de Munich, obteniendo en 1978 el diploma de dirección.

De 1976 a 1980 escribe críticas de cine en el periódico "Süddeutsche Zeitung" y ha publicado numerosas novelas e historias cortas desde 1987.



¿Soy linda?, 1998

[viernes 11]

Largometraje

cine capitol 20.00

WAITING FOR THE CLOUDS

Francia, Alemania, Turquía, Grecia 2004 (87')
V.O.S.C.

DIRECTORA: Yesim Ustaoglu.

GUIÓN: Yesim Ustaoglu, Petrus Markaris.

INTÉPRETES: Rüçhan Caliskur, Ridvan Yagci, Dimitris Kaberidis, Ismail Baysan.

Con la colaboración de Mugarik Gabe

Sinopsis:

A través de la historia personal de la anciana Ayshe y su amistad con Mehmet, un chico de ocho años, descubrimos un episodio casi olvidado desde la Primera Guerra Mundial, cuando el año 1916 el ejército otomano conquistó diversos pueblos griegos en el oeste de Trebisonda, entonces ocupada por los rusos. Sus habitantes fueron víctimas de la limpieza étnica, de deportaciones masivas y de la asimilación turca.

Filmografía:

- 1984 *Bir Anı Yakalamak* (cortometraje).
- 1987 *Magnafantagna* (cortometraje).
- 1990 *Duet* (cortometraje).
- 1992 *Hotel* (cortometraje).
- 1994 *La huella* (largometraje).
- 1999 *Viaje hacia el sol* (largometraje).
- 2004 *Waiting for the clouds* (largometraje).

Biografía:

Después de diversos cortometrajes, Yesim Ustaoglu, nacida en 1960 en Sarikamis, realiza su primer largometraje en 1994, *La huella* que fue premiado como la mejor película turca en el Festival de Cine de Estambul. En 1999 dirige *Viaje hacia el sol*, por el que fue premiada con el Ángel Azul en la Berlinale de 1999 y con diversos premios cinematográficos en Turquía.



Waiting for clouds, 2004



Yesim Ustaoglu



Waiting for clouds, 2004



Waiting for clouds, 2004

[sábado 12]

Maratón de cortos

* la entrada da derecha a acceder a todas las sesiones. 16:00 - 22:00 horas.
Selecciónados por Trama

Sofía Teixeira-Gomes

Cortometraje

“LA SEÑORITA ZUENING”

España, 2004 (8')

cine capitol 16.00

Sinopsis:

La Señorita Zuenig vive en las nubes para poder estar más cerca de los aviones que pasan...

¿Quieres conocer los sueños de la seductora Señorita Zuenig?



La señorita Zuening, 2004

Isabel Ayguavives

Cortometraje

cine capitol 16.08

“LA VALIENTE”

España, 2003 (5'30")

Sinopsis:

Una niña cierra los ojos intentando no pensar en nada durante 10 segundos que se hacen eternos.



La valiente, 2003

Sara Mazkiaran Zelaia

Cortometraje

cine capitol 16.14

“LA LLORONA”

España, 2004 (14')

Sinopsis:

Adaptación de la leyenda mexicana “La Llorona”, mujer que llora a orillas del río las noches de luna llena buscando a sus hijos ahogados en el río.



La llorona, 2004

Inés Enciso

Cortometraje

cine capitol 16.28

“EN LO QUE VA DE AÑO”

España, 2005 (10')

Sinopsis:

A Vicenta le gusta la tele, cuidar a su nieta, discutir con su hijo, hablar con el chico del super.



En lo que va de año, 2005

[sábado 12]

Maratón de cortos

* la entrada da derecho a acceder a todas las sesiones. 16:00 - 22:00 horas.

Silvia María Monterde Díaz

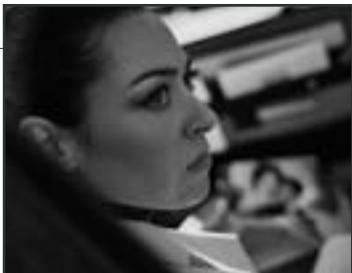
Cortometraje

“EFFECTO Y CAUSA”
España, 2004 (16')

cine capitol 16.38

Sinopsis:

El Mercedes de Paula Costa, una joven y elegante mujer de negocios, se ha quedado colgado en medio de una carretera comarcal. Mientras espera a que alguien venga a recogerla, Paula encuentra un maletín. Abrirlo y saciar su curiosidad cambiará el destino de las historias allí encerradas, o tal vez no.



Efecto y causa, 2004

María Pulido

Cortometraje

“MARTÍN PANERO”
España, 2003 (14')

cine capitol 16.54

Sinopsis:

El joven Fausto le dice a Wagner "La música es la fuente sagrada, con solo beber un trago apaga la sed para siempre pero no hallaras refrigerio alguno si no brota de tu propia alma"



Martín Panero, 2003

Sonia Sebastián

Cortometraje

“ELISA GUZMÁN”
España, 2003 (17')

cine capitol 17.08

Sinopsis:

En plena guerra civil Elisa Guzmán descubre que su hermana ha muerto en la batalla. A partir de ese momento, el único empeño de Elisa será el de conseguir que la entierren dignamente a pesar de las consecuencias.



Elisa Guzmán, 2003

Isabel Requena

Cortometraje

“CUENTO EN UN PARQUE”
España, 2003 (8' 10")

cine capitol 17.25

Sinopsis:

Un payaso que se ha quedado en paro decide que una estatua de mujer en un parque (“La Bien Plantada”), tiene que hablar para él. Lo intenta de todas las formas: haciéndole reír, tocándole canciones, haciendo malabarismos... Pero, finalmente, lo único que consigue es contarle un cuento a una niña que le ha estado espiando. Como es lo único que le queda, el cuento trata también sobre estatuas.



Cuento en un parque, 2003

[sábado 12] ¿Pudiste verlas?

Largometraje

cine capitol 18:00

PARA QUE NO ME OLVIDES

España, 2005 (106')

Directora: Patricia Ferreira

Guión: Patricia Ferreira, Virginia Yagüe.

Intérpretes: Fernando Fernán Gomez, Emma Vilarasau, Marta Etura, Roger Coma, Mónica García, Víctor Mosqueira.

Sinopsis:

Irene vive con su hijo, David, un joven estudiante de arquitectura, y con su padre, Mateo, un anciano vitalista a pesar de su trágica historia.

Vidas, cercanas y reconocibles. Hasta que un día un hecho inesperado las pondrá decisivamente a prueba y tendrán que aprender a vivir de nuevo descubriendo cada uno de ellos lo que no sabía de los demás.

Filmografía:

- 1997 *El paraíso* (película para televisión).
- 1999 *Sé quién eres* (largo metraje).
- 2001 *El alquimista impaciente* (largo metraje).
- 2003 *El secreto mejor guardado* (cortometraje).
- 2005 *Para que no me olvides* (largo metraje).

Biografía:

Estudió en Madrid y es licenciada en Ciencias de la Imagen y Periodismo. Comenzó su trabajo en la información cinematográfica y la crítica de cine y ha desarrollado una amplia carrera en televisión como realizadora, directora y guionista de series y programas que incluyen ficción, culturales, informativos y, principalmente, documentales, para cuya realización ha recorrido España, Europa y Latinoamérica.



Para que no me olvides, 2005



Patricia Ferreira



Para que no me olvides, 2005



Para que no me olvides, 2005

[sábado 12] ¿Pudiste verlas?

Largometraje

SÉVIGNÉ

España, 2004 (82')

Directora: Marta Balletbò-Coll

Guion: Marta Balletbò-Coll.

Intérpretes: Anna Azcona, Marta Balletbò-Coll, Josep Maria Pou, Eduard Farelo, Carme Elias, Francesca Piñón.

cine capitol 20:00



Marta Balletbò-Coll



Sévigné, 2004

Sinopsis:

La vida de Julia Berkowitz, una prestigiosa directora teatral, toma un giro inesperado cuando decide poner en escena una obra sobre Madame de Sévigné. Julia deberá elegir entre su esposo, -un respetado e influyente crítico teatral-, su amante -el atractivo programador del Teatro Público- y la imprevisible autora de la obra sobre Madame de Sévigné.

Filmografía:

- 1991 *Harlequin exterminator* (cortometraje).
- 1992 *Intrepidíssima* (cortometraje).
- 1996 *Costa Brava* (largometraje).
- 1996 *Caminos de Sefarad* (mediometraje).
- 1998 *JCaríño, he enviado los hombres a la luna!* (largometraje).
- 2004 *Sévigné* (largometraje).

Largometraje

cine Capitol 22:00

LA SUERTE DORMIDA

España, 2003 (105')

Directora: Ángeles González-Sinde

Guion: Ángeles González-Sinde, Belén Gopegui.

Intérpretes: Adriana Ozores, Félix Gómez, Pepe Soriano, Carlos Kaniowsky, Fanny de Castro.

Sinopsis:

Amparo, una mujer que huye del dolor causado por una traumática pérdida en el pasado, se refugia en una perfecta burbuja de rutina de trabajo y vida sin sobresaltos, hasta que se ve empujada a defender un caso judicial de indemnización por muerte. Este proceso, del que en un primer momento trata de huir, acaba por convertirse en una obsesión que la devuelve al mundo de los "vivos".

Filmografía:

- 2003 *La suerte dormida* (largometraje).

Biografía:

Nace en Barcelona en 1960. En 1982 se licencia en Ciencias Químicas, especialidad de Química Analítica, por la Universitat de Barcelona. En 1991 obtiene un máster en Dirección Cinematográfica en Columbia University con el cortometraje *Harlequin Exterminator*. La obra obtiene el Premio Especial en el Festival Internacional de Cine de San Francisco, 1992. De vuelta a Barcelona, dirige *Intrepidíssima*, Premio Nacional de Cinematografía de la Generalitat de Cataluña al mejor cortometraje y Premio del Público en el Festival Internacional de Cine Gay y Lesbiano de San Francisco. En 1994 dirige su primer largometraje *Costa Brava / Family Album*, una comedia romántica rodada en 13 días en Cataluña que obtiene el premio Ciutat de Barcelona 1996. En 1997, con Ana Simón Cerezo, funda Costabrava Films, S.L., empresa dedicada a la producción de publicidad, videos y largometrajes con la que realiza tres largometrajes y diversos audiovisuales.



Ángeles González-Sinde



La suerte dormida, 2003

Biografía:

Nacida en Madrid en 1965, Angeles González-Sinde realizó la carrera de Filosofía y Letras, rama Filología Clásica, se apuntó en 1991 a un máster de guiones organizado por el cineasta José Luis Borau. Trabajó en televisión y posteriormente, viajó a Estados Unidos para perfeccionar la escritura y la técnica. Ya de nuevo en España, y de la mano del cineasta Ricardo Franco, realizó el guión de *La buena estrella*, con el que consiguió el Goya. Hija del guionista y productor José María González Sinde, Angeles González-Sinde ha sido presidenta de Autores Literarios de Medios Audiovisuales (ALMA) y ha escrito para televisión guiones de series tan populares como *La casa de los llós* o *Truhanes*.

AURKEZPENA

Aurten emakumeek egindako zinearen X. Erakusketa izango dugu; oso pozik gaude Bilboko panorama kulturalaren zati garela jakitean.

Topaleku honetan kalitatezko zinea gozatu ahal izango dugu, desberdina eta, sarritan, ezarritako arauak apurtzen dituena, gizonezkoen zineak erakutsi ohi dizkigun modelo eta estereotipoak zalantzhan jarrita.

Hortaz, X. urtebetetze hau ospatzeko, hitzaldira etortzera gonbidatzen zaituztegu, bai eta Virginia Imazen Ondorioekin gozatzera eta Zabalguneko Merkatuko atarian musika eta ardoa konpartitzera ere.



EGITARUA

[3 eguna]

Inaugurazio ekitaldia

Hizlariak: **Maritxell Esquirol (Drac Magic)**
eta **Pilar Bardem***

Izenburua: "Emakumeek egindako zinearen erakusketak: berauen garrantzia gaur egun"

Clown: **Virginia Imaz**

Musika: **Cuarteto Rapsodia**

Tokia: Zabalguneko Merkatuaren atarian

Ordua: 20:00

*Baieztagoekoa

[7 astelehena]

Film luzea

"**Struggle**" J.B.G.A.

Zuzendaria: **Ruth Mader**

Tokia: Capitol Zinema

Ordua: 20:00

[8 martitzena]

Film luzea

"**La nuit de la vérité**" J.B.G.A.

Zuzendaria: **Fanta Régina Nacro**

Tokia: Capitol Zinema

Ordua: 20:00

[9 eguaztena]

Film luzea

"**Más allá del silencio**" J.B.G.A.

Zuzendaria: **Caroline Link**

Tokia: Capitol Zinema

Ordua: 20:00

[10 eguna]

Film luzea

"**¿Soy linda?**" J.B.G.A.

Zuzendaria: **Doris Dörrie**

Tokia: Capitol Zinema

Ordua: 20:00

[11 barikua]

Film luzea

"**Waiting for the clouds**" J.B.G.A.

Zuzendaria: **Yesim Ustaoglu**

Tokia: Capitol Zinema

Ordua: 20:00h

[12 zapatua]

Film laburren maratoia

"**La señorita Zuening**"

Zuzendaria: **Sofía Teixeira-Gomes**

"**La valiente**"

Zuzendaria: **Isabel Ayguavives**

"**La llorona**"

Zuzendaria: **Sara Mazkiaran Zelaia**

"**En lo que va de año**"

Zuzendaria: **Inés Enciso**

"**Efecto y causa**"

Zuzendaria: **Silvia María Monterde Díaz**

"**Martín Panero**"

Zuzendaria: **María Pulido**

"**Elisa Guzmán**"

Zuzendaria: **Sonia Sebastián**

"**Cuento en un parque**"

Zuzendaria: **Isabel Requena**

Tokia: Capitol Zinema

Ordua: 16:00 - 18:00

Ikusi zenituen?

(Film luzeak)

"**Para que no me olvides**"

Zuzendaria: **Patricia Ferreira**

Ordua: 18:00

"**Sévigne**"

Zuzendaria: **Marta Balletbò-Coll**

Ordua: 20:00

"**La suerte dormida**"

Zuzendaria: **Ángeles González-Sinde**

Tokia: Capitol Zinema

Ordua: 22:00

[3 eguna]

Inaugurazio ekitaldia

Zabalguneko Merkatuko atarian. Ordua: 20:00

Hitzaldia:

"Emakumeek egindako zinearen erakusketa: berauen garrantzia gaur egun"

Hizlariak:

Maritxell Esquirol Salom. Artearen historian lizenziatua eta ikus-entzunezkoen Komunikazioan aditua. Drac Mágic taldearen partaidea da eta L'Observatori de les Dones als Mitjans de Comunicació-ko arduradun teorikoa da.

Pilar Bardem (Baieztago)

Virginia Imaiz pailazo eta bere clownclusioen aktuazioa.

Kopa eta kanapeak **Cuarteto Rapsodiak** girotua. Ainara Rúa (bibolina), Irantzu Goñi (bibolina), Marta López (biola), María Zubicaray (chelloa).



[7 asteko lehen]

Film luzea

capitol zinema 20.00

STRUGGLE

Austria, 2003 (74') J.B.G.A.

Zuzendaria: Ruth Mader.

Gidoia: Ruth Mader, Martin Leidenfrost, Barbara Albert.

Aktoreak: Aleksandra Justa, Gottfried Breitfuss, Margit Wrobel, Martin Brambach.

Laburpena:

Struggle bizirik jarraitzeko egin beharreko borrokari buruzko pelikula da. Protagonistak Europako Ekiadoko herrialde batetik Austrriara beretzen eta bere alabarentzat bizimodu hobearen bila etorritako emakume bat. Bizitzari zentzua emateko itxaropena da gaia.



Struggle, 2003

Filmografia:

- 1992 *Endstation Obdachlos* (dokumentala).
- 1994 *Kilometer 123,5* (film laburra).
- 1997 *Ready For What* (dokumentala).
- 1998 *Gfrasta* (film laburra).
- 2001 *Null Defizit* (film laburra).
- 2003 *Struggle* (film luzea).



Ruth Mader



Struggle, 2003

Biografia:

Vienan, 1974an jaio zen Ruth Mader eta Vienako Zine Akademian (Vienako Musika eta Antzezpen arloko Arteen Unibertsitatea) zuzendaritzako ikasketak egin zituen. Ikasketak egin ondoren, zenbait film luze eta publizitate-iragarkitan zuzendaritzalaguntzaile eta aktoreen zerrrenda-zuzendari lan egin zuen. 1999an, *Gfrasta* film laburrarekin Max Ophüls saria irabazi zuen Saarbrücken-eko zinemaldiko film laburren kategorian. 2001ean, *Null Defizit* film laburra zela eta, Canneseko zinemaldira gonbidatu zuten eta hantxe proiektatu zuten Cinéfondation ataleko selekzio ofizialean.

Struggle da bere lehen film luzea. Egun, *Peregrina* prestatzen ari da. Dokumental honek 45 minutuko iraupena du eta langile etorkinei buruzkoa da.



Struggle, 2003

[8 martitzena]

Film luzea

capitol zinema 20.00

LA NUIT DE LA VÉRITÉ

Frantzia-Burkina Fasso, 2004 (100') J.B.G.A.

Zuzendaria: Fanta Régina Nacro.

Gidoia: Fanta Régina Nacro, Marc Gautron.

Aktoreak: Naky Sy Savane, Georgette Paré, Commandant Moussa Cissé, Amada Ouedraougo, Rasmané Ouedraogo.

Cine Club Fas-aren laguntzarekin.

Laburpena:

Hamar urteko gerra etnikoaren ostean, bake-tratatua sinatzeko puntuari daude presidentearen etniako nayakak eta Theo koronela buru duten bonande matxinoak. Hala ere, adiskidetze-jaia alderdi biek egindako krudelkeriez zikinduta eta nahastuta geratuko da. Afrikar errerealizadore gazte honek ageri-agerian uzten du istorio honen indarkeria gordina.

Filmografia:

- 1992 *Un Certain Matin* (film laburra).
- 1995 *Puk Nini* (film laburra).
- 1998 *Le Truc de Konaté* (film laburra).
- 1998 *Femmes capable – la tortue du monde* (dokumentala).
- 1999 *Florence barriga* (dokumentala).
- 2001 *Bintou* (film laburra).
- 2001 *Laafi Bala – Les jeunes et le chômage au Burkina* (dokumentala).
- 2002 *La bague aux doigts, l'éclat de fer , la voix de la raison* (bideo laburra).
- 2002 *En parler ça aide* (dokumentala).
- 2003 *Living positively* (dokumentala).
- 2004 *La nuit de la vérité* (film luzea).

Biografia:

Burkina Fason jaiotzen zen 1962an. *Un certain matín* (1992) eta *Puk Nini* (1995) film laburrekin Afrikako azken boladako zuzendarien taldeko kide izan zen. *Bintou* (2001) azken film laburraz, hogei sari baino gehiago irabazi ditu nazioarteko zinemaldietan. Zuzendaritza moduan egindako lanaz gain, zinemaldi askotako epaimahaikide jardun da. Zuzendaritza eta Produktoreen Afrikako Elkartearen presidente aukeratu berri dute.



La nuit de la vérité, 2004



Fanta Régina Nacro



La nuit de la vérité, 2004



La nuit de la vérité, 2004

[9 eguztzen]

Film luzea

capitol zinema 20.00

MÁS ALLÁ DEL SILENCIO

Alemania, 1996 (109') J.B.G.A.

Zuzendaria: Caroline Link.

Gidoia: Caroline Link, Beth Serlin.

Aktoreak: Sybille Canonica, Emmanuelle Laborit, Howie Seago, Sylvie Testud, Tatjana Trieb.

Laburpena:

Lararen gurasoak gor-mutuak dira eta munduarekin harremanetan jartzeko Lararen erabateko beharra dute. Egun batean izekoak klarinete bat oparitzen dio eta apurka-apurka hasten da gurasoengandik urrunten. Berlinera joatea erabakitzeko du kontserbatorioan ikasketak egiten jarraitzeko eta orduan familiagandik banatzeko prozesu mingarriari egin behar dio aurre.

Filmografia:

- 1988 *Bunte Blumen* (film laburra).
- 1989 *Glück zum anfassen* (dokumental laburra).
- 1991 *Días de Verano*.
- 1992 *Kalle der Träumer* (telebista).
- 1996 *Más allá del silencio* (film luzea).
- 1999 *Annalouise & Antón* (film luzea).
- 2001 *En un lugar de África* (film luzea).
- Oskarra atzerritar pelíkularik onenari

Biografia:

1964an jaio zen Bad Nauheim-en (Hessen). Municheko Goi-mailako Zinematografia Eskolan lortu zuen prestakuntza profesionala, 1986tik 1990era. Aldi berean, zuzendaritza-laguntzaile lan egia zuen eta arlo praktikoan esperientzia handia hartu zuen horrela. *Días de Verano* (Sommertage, 1991) izan zen graduazio-tesia; horrekin 1996an Hot Film zinemaldian Kodak saria lortu zuen. Bere lehenengo film luzea, *Más allá del silencio* (1996), atzerriko film onenarentzako oscarrerako proposatu zuten eta nazioarte mailan zenbait sari irabazi zituen.



Más allá del silencio, 1996



Caroline Link



Más allá del silencio, 1996



Más allá del silencio, 1996

[10 eguna]

Film luzea

capitol zinema 20.00

¿SOY LINDA?

Alemania, 1998 (116') J.B.G.A.

Zuzendaria: Doris Dörrie.

Gidoia: Doris Dörrie, Rolf Basedow eta Ruth Stadler. Aktoreak: Senta Berger, Maria Schrader, Gottfried John, Joachim Król, Iris Berben, Anica Dobra, Franka Potente, Heike Makatsch, Otto Sander, Dietmar Schönher.



Doris Dörrie

Laburpena:

Franciscak oker handia egiten du Klausekin dituen grinaz beteriko harremanak ahaztu nahian beste batekin ezkontzen denean. Klaus, orduan, nahigabea arindu guran, Lindagana jotzen du. Herbertek esperientzia txarra du Jessicarekin, bere buruaz beste egiteko ahalegina tartean. Herberten andreak David, lehenagoko maitalea, aurkitzen du eta honek amnesia du. Ezin da aurrerik jakin zer egingo duten pertsona horiek guztiak. Noraezean dabilen jende horrek Espainiako eguzkipean aurkitu gura du iparra...

Filmografia:

- 1983 *En pleno corazón* (film luzea).
- 1984 *En el vientre de la ballena* (film luzea).
- 1985 *Hombres* (film luzea).
- 1986 *Paradise* (film luzea).
- 1988 *Yo y el* (film luzea).
- 1989 *Dinero* (film luzea).
- 1991 *¡Feliz Cumpleaños, turco!* (film luzea).
- 1994 *Nadie me quiere* (film luzea).
- 1998 *¿Soy linda?* (film luzea).
- 2000 *Sabiduría garantizada* (film luzea).
- 2002 *Desnudo* (film luzea).



¿Soy linda?, 1998

Biografia:

1955ean jaio zen Hannoverren. Batxilergo ikasketak amaituta, 1973an, Estatu Batuetara doa eta han antzerki eta antzezpen-zientziak ikasi zituen Kaliforniako "University of the Pacific" unibertsitatean. Seihileko bi han eginda, New Yorkera aldatzen da, filosofia, semantika eta psikologia-ikasketak egiteko "New School for Social Research" eskolan. Estatu Batuetan urte bi eginda, Alemaniara itzultzen da eta, 1975ean, Municheko Goi-mailako Telebista eta Zinema Eskolan (HFF) sartzen da. 1978an lortu zuen zuzendaritza-diploma.

1976tik 1980ra, "Süddeutsche Zeitung" egunkarirako zineari buruzko artikuluak idatzi zituen eta eleberri eta istorio labur asko idatzi ditu 1987tik.



¿Soy linda?, 1998

[11 barikua]

Film luzea

capitol zinema 20.00

WAITING FOR THE CLOUDS

Francia, Alemania, Turquia, Grecia 2004 (87')

J.B.G.A.

Zuzendaria: Yesim Ustaoglu.

Gidoia: Yesim Ustaoglu, Petrus Markaris

Aktoreak: Rüçhan Caliskur, Ridvan Yagci, Dimitris Kaberidis, Ismail Baysan.

Mugarik Gabe-ren laguntzarekin.

Laburpena:

Ayshe atsoaren bizitzaren eta honek Mehmet izeneko zortzi urteko mutiko batekin duen adiskidantzaren bidez Lehen Mundu Gerrako episodio ia erabat ahaztua agertzen zaigu. 1916an, otomandarrek ordura arte errusiarrek okupatuta egon zen Trebisondako mendebaldeko zenbait herri greziar konkistatu zituzten. Bizilagunek garbiketa etnikoa pairatu behar izan zuten, greziar asko eta asko erbesteratu edo asimilatu zituztela.

Filmografia:

- 1984 *Bir Anı Yakalamak* (film laburra).
- 1987 *Magnafantagna* (film laburra).
- 1990 *Duet* (film laburra).
- 1992 *Hotel* (film laburra).
- 1994 *La huella* (film luzea).
- 1999 *Viaje hacia el sol* (film luzea).
- 2004 *Waiting for the clouds* (film luzea).

Biografia:

Yesim Ustaoglu Sarikamisen jaio zen 1960an. Zenbait film laburren ostean, lehenengo film luzea egin zuen 1994an: *La huella*. Istanbulgo zinemaldian pelikula turkiarrak onenarentzako saria irabazi zuen. 1999an *Viaje hacia el sol* zuzendu zuen eta film horrekin urte bereko Berlinalen aingeru urdina lortu zuen, baita Turkiako zinematografia sari batzuk ere.



Waiting for clouds, 2004



Yesim Ustaoglu



Waiting for clouds, 2004



Waiting for clouds, 2004

[12 zapatua]

Film laburren maratoia

* zapatuko sarrerek egunaren programazio guztirako balio dute. 16:00etatik - 22:00etara.
Tramak aukeratuak

Sofía Teixeira-Gomes

Film laburra

“LA SEÑORITA ZUENING”
España, 2004 (8)

capitol zinema 16.00

Laburpena:

Zuenig andereñoa hodeletan bizi da, handik pasatzen diren hegazkinetatik hurbilago egoteko...

Zuenig andereño limurtzailearen ametsak zeintzuk diren jakin nahi duzu?



La señora Zuening, 2004

Isabel Ayguavives

Film laburra

“LA VALIENTE”
España, 2003 (5' 30")

capitol zinema 16.08

Laburpena:

Neskatila batek begiak itxi eta 10 segundoz ezertan ez pentsatzen saiatzen da. Badirodu 10 segundo horiek inoiz ez direla amaituko.



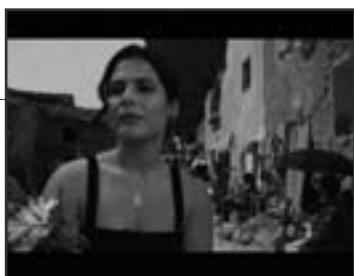
La valiente, 2003

Sara Mazkiaran Zelaia

Film laburra

“LA LLORONA”
España, 2004 (14')

capitol zinema 16.14



La llorona, 2004

Inés Enciso

Film laburra

“EN LO QUE VA DE AÑO”
España, 2005 (10')

capitol zinema 16.28

Laburpena:

Vicentari telebista ikustea, iloba zaintzea, semearekin eztabaideatzeara eta supermerkatuko mutilarekin hitz egitea gustatzen zaio.



En lo que va de año, 2005

[12 zapatua]

Film laburren maratoia

* zapatuko sarrerek egunaren programazio guztirako balio dute. 16:00etatik - 22:00etara.

Silvia María Monterde Díaz

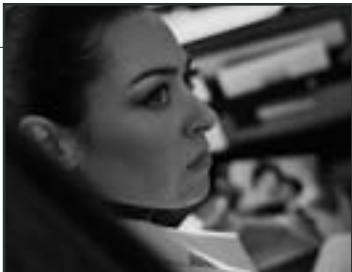
Film laburra

“EFECTO Y CAUSA”
España, 2004 (16')

capitol zinema 16.38

Laburpena:

Paula Costa negozio-emakume gazte eta dotorea da eta eskualde-errepide batean matxura izan du bere Mercedesak. Noiz hartuko duten zain dagoela, maleta bat aurkitu du. Jakin-nahia zabaltzera bultzatzen du eta horrek han itxitako istorioen norabidea aldarazi egingo du, edo agian ez.



Efecto y causa, 2004

María Pulido

Film laburra

“MARTÍN PANERO”
España, 2003 (14')

capitol zinema 16.54

Laburpena:

Fausto gazteak hauxe diotso Wagnerri: "Musika iturri sakratua da. Ituri horretatik apur bat edan eta betiko kenduko duzu egarria; hala ere, ez duzu ezer lortuko zeure barrenetik sortu ezik"



Martín Panero, 2003

Sonia Sebastián

Film laburra

“ELISA GUZMÁN”
España, 2003 (17')

capitol zinema 17.08

Laburpena:

Gerra zibilean Elisa Guzmánek bere ahizpa borrokan hil dela jakinda, duintasunez lurpera dezaten lortzera zuzenduko ditu ahalegin guztiak, horrek dakartzan ondorioak ondorio.



Elisa Guzmán, 2003

Isabel Requena

Film laburra

“CUENTO EN UN PARQUE”
España, 2003 (8' 10")

capitol zinema 17.25

Laburpena:

Lanik gabe gelditu den pailazo batek parke batean dagoen emakume-estatua batek (“La Bien Plantada”) hitz egin behar diola erabaki eta modu askotan saiatzen da: barre eraginez, abesti zein malabarismo bidez... Baino azkenean, lortzen duen bakarra zelatan egon den neskato batipuin bat kontatzea da. Horixe da gelditzen zaion bakarra: estatuei buruzko ipuina.



Cuento en un parque, 2003

[12 zapatua] Ikusi zenituen?

Film luzea

capitol zinema 18:00

PARA QUE NO ME OLVIDES

Espania, 2005 (106')

Zuzendaria: Patricia Ferreira

Gidoia: Patricia Ferreira, Virginia Yagüe.

Aktoreak: Fernando Fernán Gomez, Emma Vilarasau, Marta Etura, Roger Coma, Mónica García, Víctor Mosqueira.

Laburpena:

Irene semearekin eta aitarekin bizi da. David, semea, arkitektura-ikasle gaztea da. Mateo, aita, bere historia gorabehera, agure bitalista da.



Para que no me olvides, 2005

Horiek dira pertsona horien bizitzak, bizitza hurbil eta erraz ezagutzekoak. Hala ere, egun batean ezusteko bat gertatzen da. Orduan proba gainditu beharko dute eta bakoitzak besteez ez zekiena aurkituta beste modu batean bizitzen ikasi beharko dute.

Filmografia:

- 1997 *El paraíso* (telebistarako pelikula).
- 1999 *Sé quién eres* (film luzea).
- 2001 *El alquimista impaciente* (film luzea).
- 2003 *El secreto mejor guardado* (film laburra).
- 2005 *Para que no me olvides* (film luzea).



Patricia Ferreira



Para que no me olvides, 2005

Biografia:

Madrilen ikasi zuen eta Irudien Zientzieta eta Kazetaritzan lizentziatura da. Zineari buruzko informazio eta kritika-alorrean hasi zen lanean; ondoren, telebistan karrera luzea egin du, telesail eta beste programa batzuen errealizadore, zuzendari eta gidoilari moduan, fikzio, kultura, informazio eta, batez ere, dokumentalen arloan lan eginez. Horien errealizaziorako Spainian, Europan eta Latinamerikan mugitu da.



Para que no me olvides, 2005

[12 zapatua] ikusi zenituen?

Film luzea

capitol zinema 20:00

SÉVIGNÉ

Espania, 2004 (82')

Zuzendaria: Marta Balletbò-Coll

Gidoia: Marta Balletbò-Coll.

Aktoreak: Anna Azcona, Marta Balletbò-Coll, Josep Maria Pou, Eduard Farelo, Carme Elías, Francesca Piñón.



Marta Balletbò-Coll

Sévigné, 2004

Laburpena:

Julia Berkowitz izen oneko antzerki-zuzendaria da. Bere bitzza aldatzen da Madame de Sévigné-ri buruzko antzezlan bat eszenaratea erabakita. Juliak aukeratu beharko du eta bere aukerak hauek dira: senarra, eragin handiko antzerki-kritikari errespetatua; maitalea, Antzoki PUBLIKOaren programatzalle erakargarria, eta Madame de Sévignéri buruzko lana egin duen andrazkoa, aldez aurretik zer egingo duen ezin jakin daitetik pertsona horietakoa.

Biografia:

Bartzelonan jaio zen 1960an. 1982an Kimiketan lizentziatzen zuen Bartzelonako Unibertsitatean, Kimika Analitiko espezialitatean, hain zuzen. 1991n Columbia Unibertsitatean Zuzendaritzaz Zinematografikoko master bat lortu zuen *Harlequin Exterminator* film laburrarekin. Lan horrek sari berezia lortu zuen San Frantziskoko Zinemaldian, 1992an. Bartzelonara itzulirk, *Intrepidíssima* zuzendu zuen eta Kataluniako Generalitateko zinematografiako sari nazionala lortu zuen, film laburrik onenarentzako saria, hain zuzen, baita San Frantziskoko Zine Gay eta Lesboanoaren Zinemaldiko ikusleen saria ere. 1994an, bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Costa Brava/Family Album* alegia. Komedia erromantiko honen errodajea Katalunian egin zuen, 13 eguneko epean. Honekin 1996ko Ciutat de Barcelona saria irabazi zuen. 1997an, Ana Simón Cerezoaren, Costabrava Films, S.L. sortu zuen. Enpresa honek publizitatea, bideoak eta film luzeak produzitzen ditu eta hori hiru film luze eta zenbait ikus-entzunezko egin ditu.

Filmografia:

- 1991 *Harlequin exterminator* (film laburra).
- 1992 *Intrepidíssima* (film laburra).
- 1996 *Costa Brava* (film luzea).
- 1996 *Caminos de Sefarad* (film ertaina).
- 1998 *Caríño, he enviado los hombres a la luna!* (film luzea).
- 2004 *Sévigné* (film luzea).

Film luzea

capitol zinema 20:00

LA SUERTE DORMIDA

Espania, 2003 (105')

Zuzendaria: Ángeles González-Sinde

Gidoia: Ángeles González-Sinde, Belén Gopegui.

Aktoreak: Adriana Ozores, Félix Gómez, Pepe Soriano, Carlos Kaniowsky, Fanny de Castro.



Ángeles González-Sinde

La suerte dormida, 2003

Laburpena:

Amparo, iraganean galera traumatikoak sortutako minetik ihes dabilen emakumeak eguneroko lanez eta gorabeherarik gabeko bizimoduaz egindako burbuila akatsik gabea du aterpe, harik eta heriotzagatiko kalte-ordinaren kasu bat epaitegian defendatu behar duen arte. Hasieran prozesu horretatik ihes egiten saiatuko da baina azkenean obsesio bihurtuko da. "Bizen" mundura berriż ere ekartzen du obsesio horrek.

Biografia:

Ángeles González-Sinde Madrilen jaio zen 1965ean. Filosofia eta Letren karrera egin zuen, Filología Klasiko adarrean. 1991n José Luis Borau zinegileak antolatutako gidoiei buruzko master bat egiteko eman zuen izena. Telebistan lan egin zuen eta, horren ondoren, Estatu Batuetara joan zen idazketa eta teknika hobetzeko. Espaniara itzulirk, Ricardo Franco zinegilearen eskuistik, *La buena estrella* filmaren gidoia idatzi zuen eta horekin Goya bat lortu zuen. José María González Sinde, gidoigile eta produktorearen alaba da Ángeles González-Sinde. Ikus-entzunezkoen Literatura Autoreen Elkarteko presidenteia izan da eta telebistarako hainbat gidoi idatzi ditu; besteak beste, *La casa de los lós* eta *Truhanes* telesail ezagunetarako.

Filmografia:

- 2003 *La suerte dormida* (film luzea).